

# LE NUNAVOIX

LE JOURNAL DES FRANCOPHONES DU NUNAVUT

## Nomination officielle à la Fondation du droit du Nunavut



Marie Belleau, nouvelle membre du Conseil d'administration

**Le Barreau du Nunavut (« Barreau ») et la Fondation du droit du Nunavut (« Fondation ») sont fiers d'annoncer la nomination officielle de Mme Marie Belleau au Conseil d'administration de la Fondation. Mme Belleau a été nommée lors de l'assemblée du Comité exécutif du Barreau qui a eu lieu au mois de février dernier.**

Par Nalini Vadapalli

Native d'Iqaluit, Mme Belleau est fraîchement diplômée de l'Université d'Ottawa en droit civil et en *common law*. Elle a également été récipiendaire d'une bourse du *International Training Center of Indigenous Peoples* (ITCIP), en plus d'avoir obtenu un Baccalauréat en Études internationales et Langues modernes. À la suite de son stage en droit avec la firme Nelligan O'Brien Payne s.r.l (société en responsabilité limitée), à Ottawa, Mme Belleau a été reçue en 2013 au Barreau de l'Ontario et au Barreau du Nunavut. Elle est actuellement conseillère juridique pour Nunavut Tunngavik Inc., à Iqaluit.

Activement engagée dans l'avancement des communautés culturelles et dans la défense des droits des peuples inuits, Mme Belleau a siégé sur de nombreux et divers comités. À titre de membre nouvellement désigné du Barreau et d'ancienne récipiendaire du prix Lucien Ukaliannuk, elle apportera à la Fondation une contribution importante, dans la réalisation de son mandat et dans la sensibilisation des communautés, des étudiants et des jeunes, aux opportunités existantes afin de recevoir un soutien de la Fondation.

Son mandat est d'une durée de deux ans, en vigueur dès février 2014. Le Conseil d'administration de la Fondation est composé de quatre avocats bénévoles nommés par le Barreau. Outre que Mme Belleau, y siègent Mmes Mandy Sammurtok et Cindy Kieu d'Iqaluit, et M. Thomas Lemon de Toronto. Un cinquième membre bénévole représentant le public est nommé par le commissaire du Nunavut. Il s'agit de Mme Wendy Kootoo-Wood, de Cambridge Bay, nommée en septembre 2013.



## Lancement de la Bibliothèque numérique de la francophonie des Amériques

Le Nunavoix

Le Centre de la francophonie des Amériques (Centre) a lancé la Bibliothèque numérique de la francophonie des Amériques, le 11 avril dernier. Avec cette bibliothèque, qui contient présentement près de 2500 titres, des romans, des ressources pédagogiques, des recueils de nouvelles et des bandes dessinées sont dorénavant disponibles pour l'ensemble de la francophonie des Amériques, et ce, en un seul clic.

Une initiative du Centre, la Bibliothèque est un outil évolutif qui grandira selon les demandes exprimées par les utilisateurs. « Notre intention est de mettre à la disposition des francophones un outil pertinent, qui répond aux besoins de professeurs, d'agents de développement communautaire, d'étudiants francophones et d'amoureux de la littérature francophone des Amériques. Son contenu évoluera en fonction de la diversité du territoire et des lecteurs », affirme Denis Desgagné, président-directeur général du Centre.

Lorsque le Centre a demandé à Dany Laferrière d'être parrain de la Bibliothèque, il s'est dit enchanté de ce projet qui donne accès aux livres aux communautés francophones en situation minoritaire ou éloignées. « Ce projet ouvre, pour beaucoup de gens dans ce monde gorgé d'inégalités, de fantastiques possibilités. Brusquement une grande partie de cette Amérique aura accès à un savoir jusque-là hors de leur portée. Je me souviens d'un temps où je me sentais loin du monde, ne pouvant pas avoir accès aux livres dont j'entendais parler. Ce temps n'est pas terminé pour certains, mais il sera grandement réduit, et cela grâce à cette Bibliothèque numérique de langue française, dont je suis fier d'être le parrain », a souligné M. Laferrière.

Pour plusieurs, la littérature francophone est facilement accessible. Mais pour certains des 33 millions de francophones des Amériques, l'accès au livre en français est souvent difficile. Cette Bibliothèque appartient donc à tous les francophones à l'échelle du continent. Il suffit d'être membre du Centre (adhésion gratuite!) pour découvrir des œuvres, des auteurs et des éditeurs des Amériques, à portée de tablettes électroniques ou via Internet, mais également pour participer à un espace public multimédia d'échanges et de partage avec d'autres lecteurs du continent. Pour visiter la Bibliothèque : [www.bibliothequedesamericques.com](http://www.bibliothequedesamericques.com).

Le Centre de la francophonie des Amériques a pour mission de promouvoir et mettre en lien les francophones dans les Amériques. Ses activités sont une ressource indispensable pour la mise en valeur du français dans le contexte de la diversité culturelle des Amériques. Le Centre bénéficie du soutien financier du Secrétariat aux affaires intergouvernementales canadiennes du Québec.



EN PARTENARIAT



PRÉSENTENT



# LE CARNET DE LA FRANCOPHONIE DES AMÉRIQUES

**FAITES GRANDIR LA COMMUNAUTÉ FRANCOPHONE DES AMÉRIQUES!**

**CONTRIBUEZ À LA VITALITÉ DE VOTRE COMMUNAUTÉ!**

**FAITES LA PROMOTION DE VOS SERVICES!**

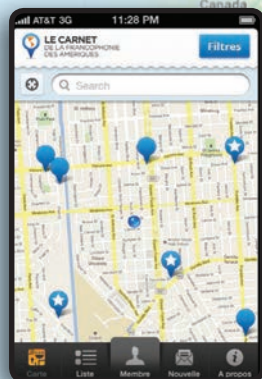
**INSCRIPTION** ► [www.carnetdesameriques.com/organismes/nouveau](http://www.carnetdesameriques.com/organismes/nouveau)

ou contactez :

Carrefour Nunavut

Édifice 723, C.P. 909  
Iqaluit, Nunavut X0A 0H0

info@carrefournunavut.ca  
(867) 979-2800  
www.carrefournunavut.ca



### MULTIPLATEFORME

Ordinateur  
Téléphone intelligent  
Tablette numérique

**SERVICE GRATUIT !**

Faites connaître votre établissement institutionnel, scolaire ou communautaire, votre association ou entreprise à but lucratif ou non lucratif, offrant des services en français

### AVANTAGES

Visibilité

Promotions

Partage sur les réseaux sociaux

Géolocalisation

Et plus encore !

## Nomination officielle à la Fondation du droit du Nunavut (suite)

La Fondation est un organisme sans but lucratif qui offre des bourses et des subventions à travers le Nunavut et dont bénéficient les *Nunavummiut* dans les sphères suivantes : l'éducation juridique, la justice communautaire, la recherche juridique et la réforme du droit. Les fonds reçus par la Fondation proviennent des cotisations annuelles perçues par la Société auprès de tous les avocats qui font une demande de permis pour pratiquer au Nunavut.

La Fondation offre également des bourses générales : le prix Upinnaqtuq, nommé d'après la juge Beverly Browne, et qui s'adresse aux étudiants de niveau secondaire du Nunavut, et le prix Lucien Ukaliannuk, accordé aux étudiants en droit ou aux étudiants impliqués dans des programmes d'études connexes au droit.

**Pour toutes demande ou question, contactez :**

Nalini Vaddapalli  
P.O. Box 69, Iqaluit, NU X0A 0H0  
ceo@lawsociety.nu.ca  
téléphone : (867) 979-2330  
télécopieur : (867) 979-2333

ᑕᑦᑎᑦᑎᑦᑎᑦ ᑕᑦᑎᑦᑎᑦᑎᑦ ᑕᑦᑎᑦᑎᑦᑎᑦ  
NUNAVUMI MALIGALIQUIT  
LAW SOCIETY OF NUNAVUT  
BARREAU DU NUNAVUT



ᑕᑦᑎᑦᑎᑦᑎᑦ ᑕᑦᑎᑦᑎᑦᑎᑦ ᑕᑦᑎᑦᑎᑦᑎᑦ  
NUNAVUMI MALIGALIQUIT  
NUNAVUT LAW FOUNDATION  
LA FONDATION DU DROIT DU NUNAVUT



# LE NUNAVOIX

Si vous désirez collaborer au Nunavoix, être ajouté à la liste d'envoi ou faire paraître une annonce, veuillez communiquer avec nous à [nunavoix@gmail.com](mailto:nunavoix@gmail.com)

La plupart de nos collaborateurs, journalistes et membres du comité de rédaction sont bénévoles. Nous les remercions de leur travail indispensable au succès du Nunavoix. **Merci à chacun de vous.**

## Annonces communautaires

### Café du mercredi entre amis!

Tous les mercredis entre 10h et 11h30 au Franco-Centre.  
Cafés, tisanes, cappucinos, lattés.... et pâtisseries maison!

### Badminton du Résefan

Les mardis, 19h30 à l'École Joamie. 222-2107 ou [resefan.nu@gmail.com](mailto:resefan.nu@gmail.com)

### Six postes à combler à l'APFN

1 coordonnateur du camp de jour, 1 aide-coordonnateur du camp de jour et 4 moniteurs du camp de jour  
Infos et candidatures : [camp.apfn@gmail.com](mailto:camp.apfn@gmail.com)

### Cabane à sucre de l'AFN

La cabane à sucre aura lieu en mai, date et détails à venir.

### Soupers de homards de l'AFN

Le souper de homards de l'AFN aura lieu le samedi 14 juin, détails à venir.

### L'AFN recherche des bénévoles/employés

Travail rémunéré au bar et à la porte lors d'événements de l'AFN ou de locations de salle. Impliquez-vous dans votre Association!  
[information.afn@gmail.com](mailto:information.afn@gmail.com)

### L'Association libérale fédérale du Nunavut

est à la recherche de membres et de bénévoles.  
Pour information: Michel Potvin, 979-7870.

### Semaine de l'action bénévole 21 – 27 avril

L'AFN aimerait profiter de cette occasion pour remercier tous les bénévoles qui paticipent à la vie communautaire et qui font une différence dans leur milieu de vie. MERCI!

### Tournée du cinéma québécois

Réservez votre fin de semaine du 23-25 mai pour le passage de la tournée.

Pour faire paraître une annonce communautaire, envoyez un courriel avec votre court texte à [nunavoix@gmail.com](mailto:nunavoix@gmail.com)

## La francophonie est-elle un atout économique?

Par Amina Hufane, collaboration spéciale, APF

Faire de la francophonie un levier puissant dans l'économie canadienne a été le grand sujet de discussion du 3<sup>e</sup> Grand rassemblement de l'éducation en français (GREF) qui s'est déroulé à Ottawa les 11 et 12 avril. Selon un expert, « chaque dollar provenant de l'espace économique francophone contribue à 1,52 \$ au PIB (produit intérieur brut). »

Le directeur du Centre des études municipales au *Conference Board du Canada*, Mario Lefebvre, soutient que la francophonie contribue à l'essor de l'économie. « Les francophones en situation minoritaire œuvrent dans le secteur de l'administration publique et de l'éducation. Cette population connaît un taux de chômage faible et un revenu moyen élevé. »

« Le revenu moyen des travailleurs francophones hors Québec, précise Mario Lefebvre, est plus élevé que la moyenne provinciale dans toutes les provinces, à part le Nouveau-Brunswick où l'écart est très petit. Grâce à la qualité de l'éducation, ces personnes réussissent à aller chercher des salaires importants, une fois sur le marché du travail ».

Selon Aldéa Landry, présidente de l'entreprise de consultation Landal, de Moncton, « l'éducation est la clé de notre développement économique et social, de notre survie et notre épanouissement comme francophones. L'éducation est importante comme choix de développement économique parce que nous sommes dans un monde en constante évolution.

« Le savoir se renouvelle à tous les cinq ans, souligne-t-elle, et il faut que notre système d'éducation s'adapte. Il est important de mettre l'emphase sur la polyvalence, l'entrepreneuriat et la littératie. Il ne faut pas seulement former les étudiants de façon verticale, mais leur donner des habilités et des connaissances transversales. »

Celle qui se présente comme « courtière du savoir » insiste sur « le lien entre l'éducation et le monde des affaires, l'éducation et le communautaire. Il ne faut pas juste regarder l'éducation dans la transmission de connaissances, mais aussi dans l'impact de nos institutions éducatives sur le plan économique dans nos régions ».



ᐅᑎᑎᑎᑎ ᐅᑎᑎᑎᑎ  
Building Nunavut Together  
Nunavut Iuqatigiingniq  
Bâtir le Nunavut ensemble

# BÂTIR NOTRE AVENIR ENSEMBLE

**Officiellement institué depuis 1999, le Nunavut est le plus jeune et le plus grand des territoires au Canada. Depuis sa création, le Gouvernement du Nunavut (GN) s'est fixé de nombreux objectifs incluant la défense des droits des enfants et des jeunes, la réduction de la pauvreté, l'amélioration de la santé grâce à la prévention et diverses autres mesures sociales, communautaires et environnementales.**

Bref, le GN s'affaire à **développer une économie diversifiée et à bâtir l'infrastructure nécessaire pour soutenir la population qui connaît la plus forte croissance au pays.**

Pour ce faire, il doit compter sur les compétences de diverses personnes au sein de ses organismes, ministères et autres instances, et ce, dans les quatre langues officielles de son territoire, dont le français.

**Explorez les possibilités d'emploi disponibles au GN** sur notre site web. Des mises à jour sont effectuées toutes les semaines, prenez l'habitude de le consulter régulièrement. Vous y découvrirez divers types et niveaux d'emploi dans des secteurs tout aussi variés que stimulants.

En joignant le GN, vous **réaliserez pleinement votre potentiel** tout en contribuant à construire un territoire des plus modernes en puisant dans les forces des connaissances ancestrales.

[www.gov.nu.ca/fr](http://www.gov.nu.ca/fr)

# Nouvelles en bref

Les nouvelles locales sont disponibles grâce à la collaboration du Fonds canadien de la radio communautaire (FCRC).

Écoutez-les du lundi au vendredi à 7h, 8h, 9h, 12h30, 16h, 17h, 18h.

## 08/04/2014

Le secteur de la santé publique d'Iqaluit lance un message à la population au sujet de la vaccination des enfants en prévision de la prochaine année scolaire. On souligne qu'un rendez-vous est nécessaire pour la vaccination et l'évaluation de la santé des enfants avant le début de la prochaine année scolaire. L'évaluation comprend un examen dentaire, un examen de l'audition, un examen de la vue, un test de dépistage des problèmes du développement ainsi que les vaccins. Les rendez-vous sont offerts les lundis et mardis jusqu'au 24 juin.

## 09/04/2014

Leona Aglukkaq, ministre du Conseil de l'Arctique, a annoncé le financement d'un projet pilote qui pourrait transformer la gestion des déchets au Nunavut. Le système MAGS réduit le volume de déchets traités, par la décomposition thermique des déchets solides et des huiles usées. L'investissement de 350 000 \$ de CanNor ainsi que le financement de 151 500 \$ de la Ville d'Iqaluit serviront à l'achat, à la préparation du site et aux travaux de conception. Après le traitement, il ne reste qu'une matière carbonée solide dont le poids représente environ 8 % de celui des déchets traités. Un gaz de synthèse sera utilisé comme principale source d'énergie pour alimenter l'installation.

## 11/04/2014

La minière Agnico-Eagle a promis un investissement de 5 millions \$ pour aider à la création d'une université au Nunavut. Le Fonds de dotation de la société minière est subordonné à la création des installations scolaires. Le Ministère de l'Éducation du Nunavut a indiqué garder un œil sur le dossier, notamment pour l'échéancier de construction et le montant total qui sera nécessaire pour ériger l'institution. L'entreprise minière a produit plus de 430 000 onces d'or en 2013 à son installation du Nunavut.

## 13/04/2014

Un nouveau processus de sécurité sera en place à compter de septembre visant à assurer la sécurité des élèves d'Iqaluit. Le but est de garder les étrangers hors

des écoles pendant les heures scolaires. Le gouvernement du Nunavut installe présentement de nouveaux systèmes de sécurité dans toutes les écoles pour effectuer un projet pilote. Les visiteurs devront expliquer la raison de leur visite afin d'avoir l'autorisation d'entrer.

## 13/04/2014

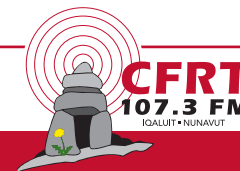
Le comité créé à la fin du forum tenu par Carrefour Nunavut sur le recrutement, l'intégration et la rétention des travailleurs qualifiés au Nunavut est actuellement en marche. Le comité se donne pour mandat de proposer des recommandations aux acteurs concernés de ce secteur. Il désire aussi entamer des actions sur certaines des idées discutées lors du Forum. Le comité est composé de représentants de deux entreprises du secteur privé, du gouvernement du Nunavut et du gouvernement du Canada via l'agence CanNor.

La fusion entre deux transporteurs aériens desservant le nord du Canada est actuellement à l'étude. First Air et Canadian North ont émis l'idée d'unir leurs actifs. Les discussions n'en sont qu'au premier stade. Aucun échéancier n'a été annoncé concernant une date butoir dans les pourparlers. Toutefois, selon certaines personnes qui gravitent autour du dossier, le projet serait très pris très au sérieux par les différents acteurs.

## 17/04/2014

L'organisme Partenariat canadien contre le cancer annonce qu'il offre un financement de 13 millions de dollars aux provinces et aux territoires qui offriront les meilleures pratiques visant à répondre aux besoins des patients et à améliorer leurs soins. Les organismes de lutte contre le cancer du Canada seront également en lice pour une part de du financement. La Dre Heather Bryant, vice-présidente du Partenariat, a dit que le but vise à collaborer avec les partenaires dans le système de santé et les familles pour trouver des solutions pour améliorer l'expérience des patients dans le système de lutte contre le cancer.

## Nouvelles CFRT



### «Pour Thorin et ses amis»

Contes pour le dodo avec Papa François les mercredis 20h

Horaire complet disponible sur [www.cfrt.ca](http://www.cfrt.ca)

Infos : [pauger@cfrt.ca](mailto:pauger@cfrt.ca) ou 979-1073